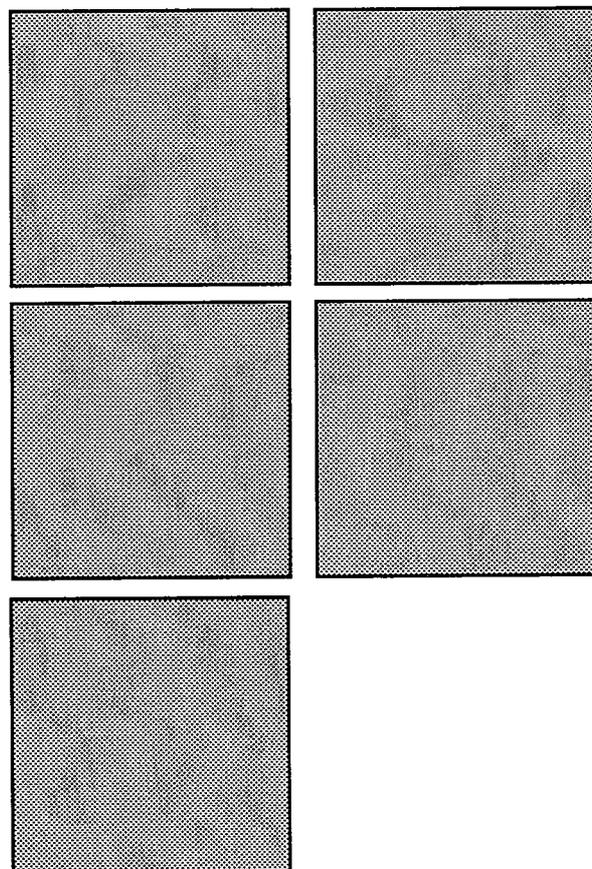
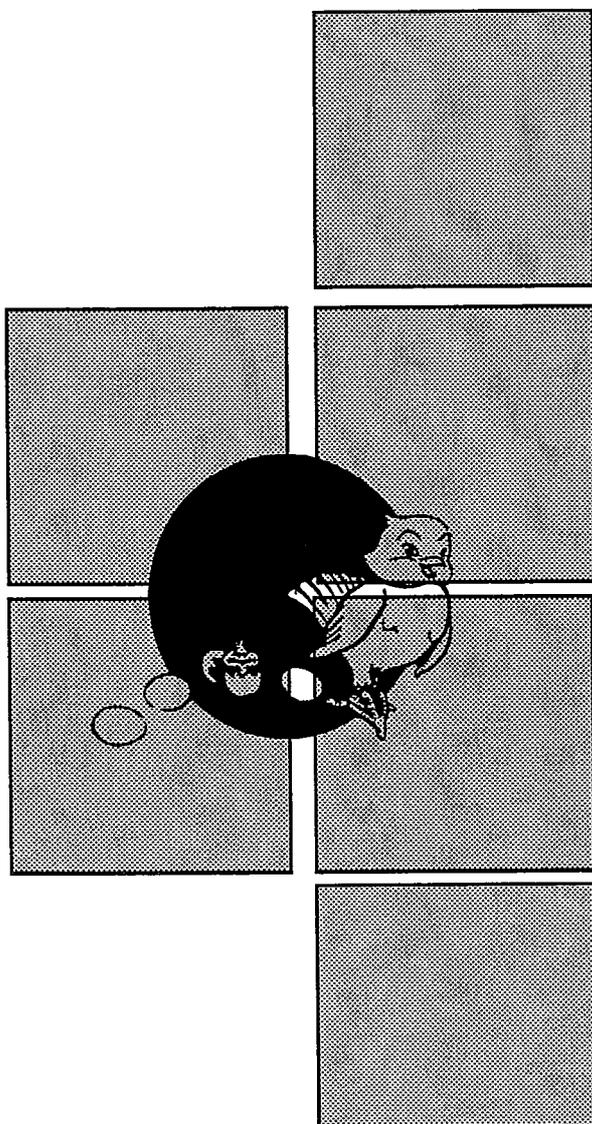
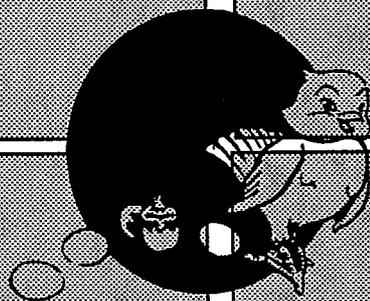
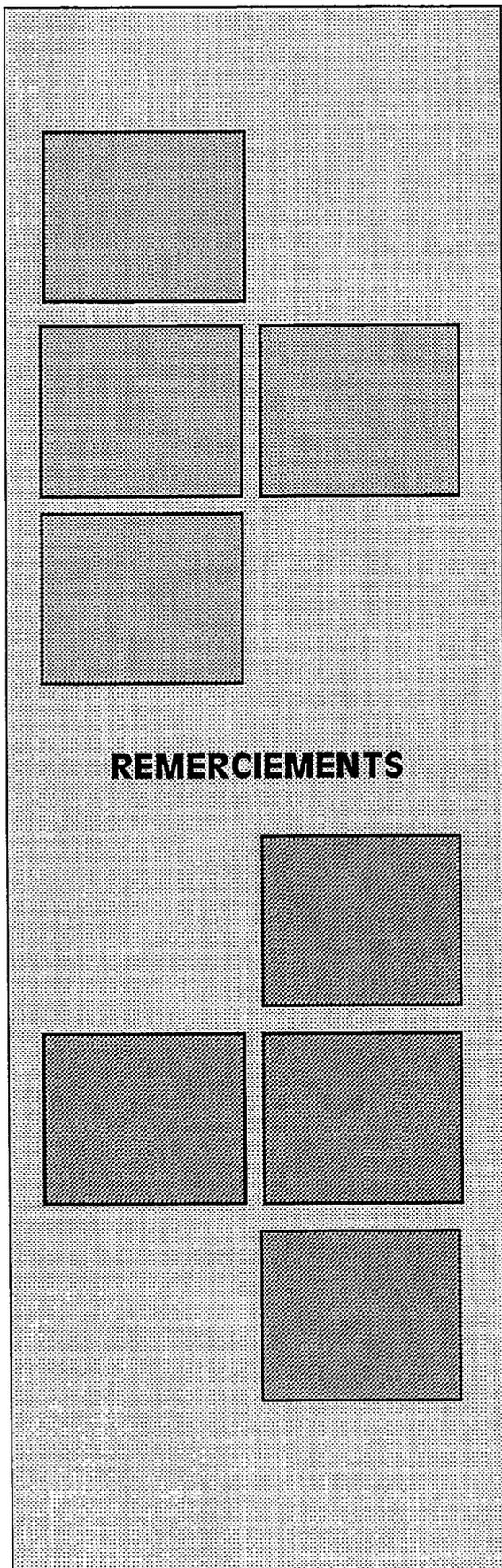

RAPPORTS D'ANIMATION ET FINANCIER 1998

**Centres aérés de la
Commune de Vernier**



**Camp de Sézegnin
Camp de Frangy**





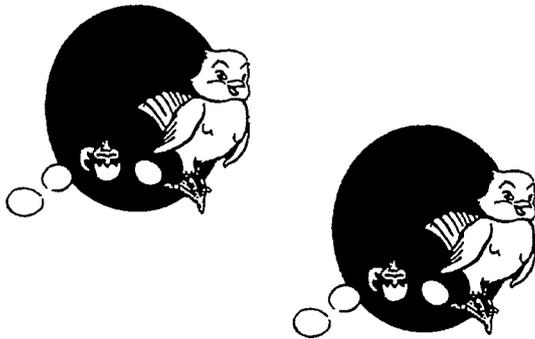
Pour sa 28ème année, le centre aéré de la Commune de Vernier tient à remercier les personnes, groupements, services et institutions qui nous ont apporté leur aide et collaboration et tout particulièrement :

- *Les enfants du centre aéré et leurs parents*
- *Les comités de gestion de la Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon, du Centre de Loisirs d'Avanchet, de la Maison de Quartier de Vernier*
- *Le conseil administratif de la Commune de Vernier et de Bernex*
- *Le conseil municipal de la Commune de Vernier et de Bernex*
- *Le service social de la Commune de Vernier*
- *La voirie de la Commune de Vernier*
- *Les gardes municipaux de la Commune de Vernier*
- *La Commune de Chaumont*
- *M. Joseph Gaillard, gardien du terrain de Frangy*
- *La Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle (FAS'e)*
- *La Fédération des Centres de Loisirs et de Rencontres (FCLR)*
- *Les animatrices et animateurs*
- *Les monitrices et moniteurs*
- *Le personnel technique*

TABLE DES MATIERES

Introduction	4
Organisation	4
Le personnel	4
Fréquentation	5
Participation par commune.....	6
Camp de Sézegnin	7
Camp de Frangy	9
Rapport et bilan du trésorier	11
Bilan	12
Compte profits & pertes.....	13
Budget 1999	14

LE PERSONNEL



INTRODUCTION

Dans l'ensemble les camps de Sézegnin et de Frangy ont bien fonctionné et cela à la satisfaction des usagers: les enfants.

La demande est toujours aussi forte, voir le diagramme ci-après. La mise en place par le secrétariat de la FAS'e d'une information sur les places disponibles dans les centres aérés du canton permet de répondre aux personnes restées en liste d'attente.

Le bail qui lie la Commune de Vernier à celle de Chaumont (Frangy) se terminant en 2004 nous oblige déjà aujourd'hui à envisager de nouvelles pistes.

ORGANISATION

Maison de quartier d'Aire-Le Lignon
Centre de Loisirs d'Avanchet
Maison de quartier de Vernier

Mois de juillet

Accueil du matin : Zoubida Benhaca, Myriam Beuchat

Sézegnin

Animatrices : Christine Schoeb, Anne Battiaz

Monitrices - Moniteurs : Véronique Nardo, Frédérique Castella, Maria Cid, Samra Tabbal, Patrick Stroer, Nasser Tabbal, Armando Fadlahla, Christophe Matzinger

Frangy

Animatrices - Animateur: Lotti Morand, Dominique Leurs, Isabelle Bauman, Michel Martin

Monitrices - Moniteurs :

Vania Aillon, Natalia Arenas, Nadine Ruffieux, Stéphanie Perez, Fabrice Toscanini, Johan Bertolini, Thierry Guirado

Mois d'août

Accueil du matin : Zoubida Benhaca, Lina Cruz

Sézegnin

Animatrices : Valérie Bordigoni, Sophie Emery

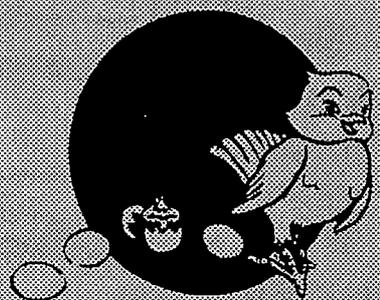
Monitrices - Moniteurs : Muriel Fehr, Céline Piovano, Karine Plée, Andres Caléro, Igor Denégri, Thierry Guirado,

Frangy

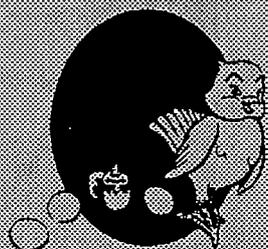
Animatrices - Animateur : Dominique Leurs, Tina Redha, Claude Bodmer

Monitrices - Moniteurs : Stéfanie Ferro, Anne Reymond, Caroline Chassot, Antony Azouz, Giuseppe Rullanti, Philippe Zemp

Secrétariat : Anne Fonjallaz



FREQUENTATION



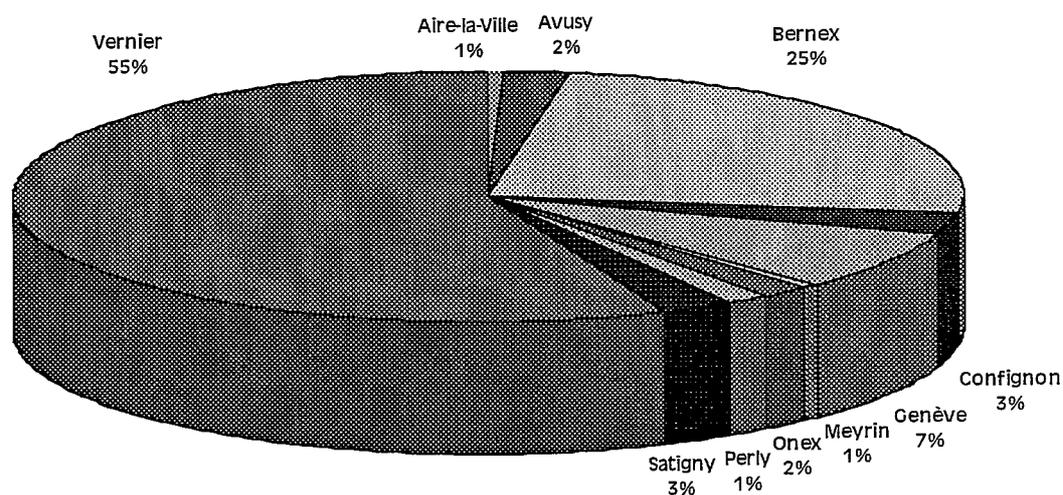
CENTRE AÉRÉ DE FRANGY

<i>Périodes</i>	<i>Enfants</i>
06 au 10 juillet	56
13 au 17 juillet	56
20 au 24 juillet	57
27 au 31 juillet	56
03 au 07 août	48
10 au 14 août	47
17 au 21 août	50
24 au 28 août	45

CENTRE AÉRÉ DE SÉZEGNIN

<i>Périodes</i>	<i>Enfants</i>
06 au 10 juillet	56
13 au 17 juillet	56
20 au 24 juillet	52
27 au 31 juillet	57
03 au 07 août	48
10 au 14 août	46
17 au 21 août	47
24 au 28 août	47

PARTICIPATION PAR COMMUNE



NOMBRE D'ENFANTS PAR COMMUNE POUR LES 8 SEMAINES

Aire-la-Ville	4	Meyrin	5
Avusy	17	Onex	12
Bernex	197	Perly	11
Confignon	23	Satigny	21
Genève	59	Vernier	445



Camp de Sézegnin

JUILLET

Changement notoire cette année : le soleil ! Après 2 ans de temps pluvieux en juillet, il était le bienvenu. Comme l'an dernier, avec 56 enfants inscrits chaque semaine, nous étions complets. Nous avons organisé nos animations avec les traditionnels thèmes, soit *le monstre* pour la première, avec en prime, une construction en papier mâché de 2,5 m de haut et le vendredi, Philippe Campiche et ses *histoires qui font peur* ; *le sport* pour la deuxième avec une chasse aux pépites dans la rivière, *une semaine japonaise* avec sumo, tatouages, baguettes et sushi, et enfin nous avons terminé au fil de l'eau, avec piscines, jet d'eau et « walibi » sur le terrain. Grâce à un moniteur guitariste, on a passé de bons moments à chanter et à danser sur des airs rock ou salsa.

Cette année, nous avons inauguré les « petits groupes », 7 à 8 enfants en provenance du même endroit (Lignon, Avanchet, Bernex ou Vernier), se retrouvaient chaque matin avec le même moniteur pendant toute la semaine, pour se raconter des histoires, faire des jeux, une ballade, etc.

L'objectif étant d'avoir un moment

plus intime une fois dans la journée, pendant lequel les enfants apprennent à se connaître, ont un contact privilégié avec un adulte, avec qui ils peuvent développer une relation de confiance. Cette expérience a été bien vécue, tant par les moniteurs que par les enfants.

Notre « stratégie vandalisme » a bien fonctionné. Nous n'avons rien entreposé dans les tentes, tout le matériel d'animation a été rangé dans la roulotte qui nous sert de bureau. De même, dès le 2^{ème} week-end, nous avons rempli la roulotte « cuisine » avec les parasols, matériel de cuisine, nappes etc. qui restent habituellement à l'extérieur. Ainsi, nous avons pu éviter les vols et la casse.

Quant à la soirée parents, plutôt que de les inviter pendant le centre aéré sur le terrain, nous les avons conviés à des retrouvailles en septembre aux Avanchets. Malgré le temps maussade et froid pour la saison (la fête a eu lieu dans la salle des fêtes), nous avons passé un bon moment. Un montage de diapositives a été présenté aux familles et la soirée s'est poursuivie avec les *histoires qui font peur* de Philippe Campiche.

En résumé, un soleil presque toujours présent pendant ce mois de juillet 98, pas de jambe cassée ni autre incident, une équipe de moniteurs motivés et compétents, des enfants z'adorables à part quand ils deviennent terrrrribles ... (mais trop sages, c'est pas bon non plus, n'est-ce pas ?) C'était Sézegnin, comme un long fleuve tranquille ...

Christine Schoeb, animatrice

Août

Un des fils rouges de ce centre aéré a été un projet de spectacle que nous voulions présenter aux parents lors d'une fête à la fin du camp.

Dans cette perspective, nous avons chaque semaine pris du temps avec les enfants pour découvrir le conte "les sept petits Poucets au super marché" que nous allions raconter.

Durant ce mois d'août, nous avons réussi à confectionner un décor, des instruments de musique, des costumes et une chanson.

A travers cette idée de conte et de spectacle, nous avons pu rêver et entrer dans la magie qu'offre notre terrain de Sézegnin.

Ainsi, nous avons multiplié nos excursions dans la forêt dans l'espoir pour certains et dans la crainte pour d'autres d'y rencontrer ses habitants réels ou imaginaires, à savoir la mythique sorcière Camomille, Tarzan, ou encore les nains de l'Indien des bois et plus simplement les poissons, les insectes et les arbres....

Chaque semaine, nous avons fait des excursions en dehors de Sézegnin. Nous avons pique-niqué à la Givrine, nous avons visité une ferme à Echallens, nous sommes allés à la piscine et nous avons eu le plaisir de voir un spectacle de clown avec "Monsieur Boul".

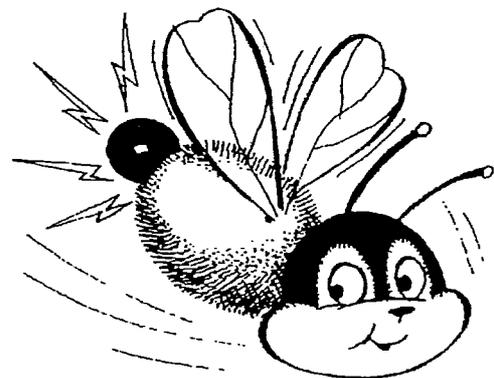
Cette année encore, nous tenons à remercier le ciel qui nous a fait don de quelques jours de pluie sans pour autant nous obliger à nous retrancher dans une salle.

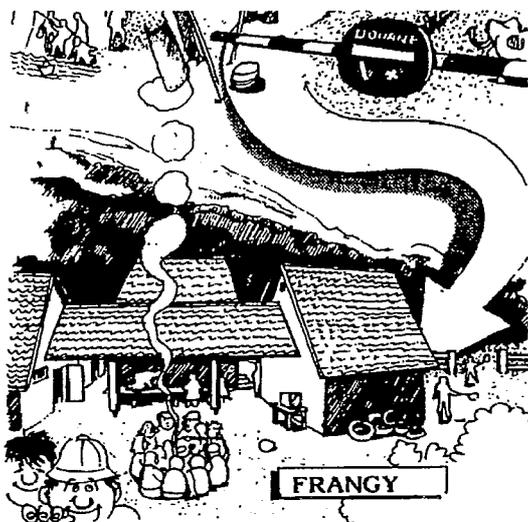
Comme l'été dernier, nous avons subi quelques désagréments liés à la fréquentation du terrain la nuit et pendant les week-ends, à savoir des bougies brûlées sur nos tables, des débris parsemés sur le terrain. Par contre, les volets de la roulotte-cuisine ont bien protégé nos denrées alimentaires. Nous avons également préservé la majorité de notre matériel d'animation en le rangeant dans notre roulotte-bureau.

A plusieurs reprises, nous avons eu des coupures de ligne téléphonique au sens propre du terme, c'est-à-dire que la ligne téléphonique était rompue. A ce propos, je tiens à remercier tout particulièrement le service de la Voirie pour sa disponibilité et son soutien. Nous l'avons, cette année, beaucoup sollicité.

Un grand merci également à toute l'équipe d'animation qui a su partager avec les enfants son enthousiasme et sa créativité.

Valérie Bordigoni, animatrice





CAMP DE FRANGY

Un de nos soucis a été, en collaboration avec la conseillère administrative déléguée, de vérifier l'échéance de bail emphytéotique liant notre Commune et celle de Chaumont au sujet du terrain et des bâtiments du centre aéré. Après étude, il s'avère qu'au 31 décembre 2004, les deux parties seront libérées. Les bâtiments construits par la Commune de Vernier en 1979 passeront en main de la Commune de Chaumont comme le stipule le contrat. Cela nous oblige, si tel était notre souhait, de négocier un nouveau contrat de location avec Chaumont. Existe-t-il d'autres alternatives ? Par exemple trouver un terrain approprié dans le canton. Des recherches dans ce sens sont en cours et des comparaisons seront ainsi possibles. Mais jusqu'alors, nous irons passer les vacances au camp de Frangy.

JUILLET

Un temps radieux nous a honoré tout le mois ce qui nous a permis de nous rendre à Frangy tous les jours, donc dépaysement assuré ! Les activités dans la forêt, visite à la ferme, ainsi que les ballades dans cette magnifique campagne ont procuré aux petits citadins une bouffée d'oxygène et un plaisir certain. La coupe du monde de football a été vécue par tous très intensément.

AOÛT

Si le soleil s'est souvent éclipsé derrière d'épais nuages, les guêpes ont été présentes du début à la fin du mois. Véritable fléau cette année, elles n'ont pas laissé de répit ni aux enfants, ni à l'équipe d'animation. Nous avons dû faire appel aux pompiers de Frangy pour qu'un nid soit éliminé, mais malgré cette intervention et la pose de nombreux pièges, ces hyménoptères n'ont pas abdicés. L'équipe d'animation a fait preuve de dynamisme, d'enthousiasme et souvent de sang-froid avec nos hôtes indésirables.

Nuitées: petit ombre au tableau, les mercredis soirs occasionnent une charge importante.

La soirée parents et la visite des aînés de la Commune sur le terrain furent appréciés de tous:

JUILLET ET AOÛT

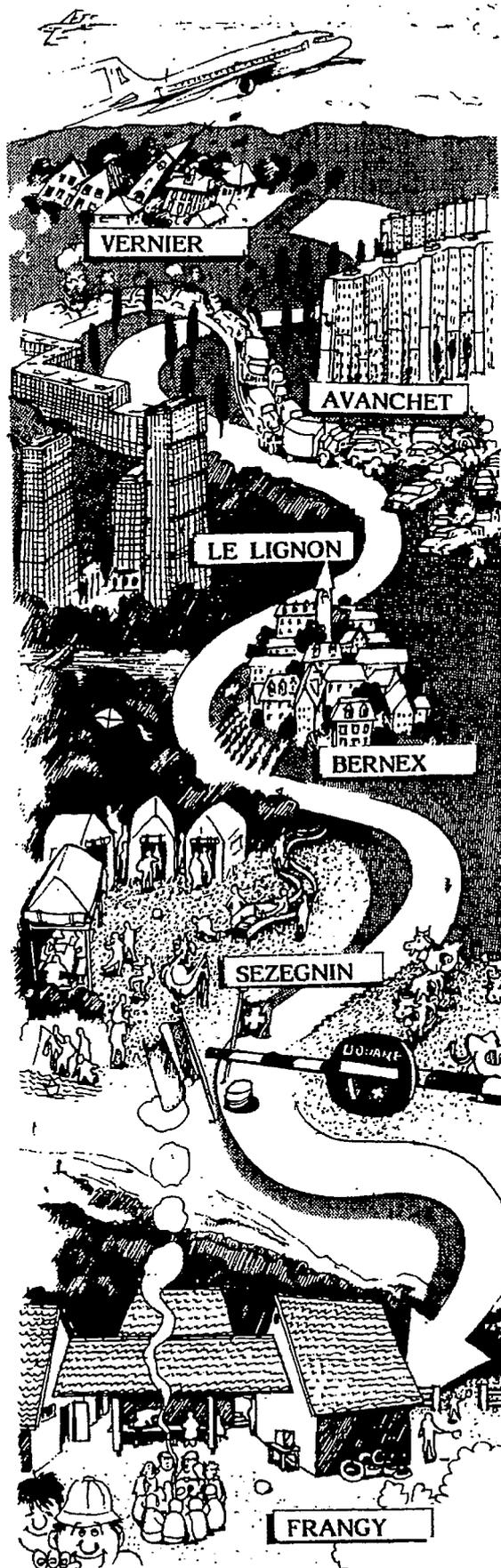
Sorties: Ballades au Vuache, Pain de sucre à Pyrimont, Grottes de Vallorbe, piscine d'Aubonne les vendredis

Activités: sports, grimpe, pont de corde sur la rivière, construction d'un totem et de cabanes, théâtre, jeux, rallies, modelage, peinture et divers ateliers de bricolage. On note l'importance d'organiser des activités liées à la nature et au lieu privilégié, au pied du Vuache.

PERSPECTIVES

La création de centres aérés répondait, dans les années soixante, à un besoin des familles d'offrir à leurs enfants un loisir sain et créatif durant les grandes vacances, permettant après une journée de loisirs, de se retrouver.

Aujourd'hui, la situation a quelque peu changé. Si les centres aérés rencontrent toujours un franc succès, la population n'est plus la même. Par ailleurs, nous constatons dans nos quartiers l'émergence d'une demande nouvelle. Des enfants qui ne partent pas en vacances, qui ne fréquentent pas des institutions de loisirs, qui ne viennent pas au centre aéré, sont là, devant nos centres de loisirs et Maisons de quartiers. Plusieurs questions se posent, est-ce que ce phénomène est provisoire, va-t-il s'accroître, qui sont ces enfants, que désirent-ils? En répondant à ces questions, professionnels, comités et autorités pourront le cas échéant prendre des dispositions qui influenceront très probablement l'évolution de nos centres aérés d'été.



RAPPORT ET BILAN DU TRESORIER

Les comptes 1998 du Centre aéré de la Commune de Vernier, révisés par les vérificateurs de la Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon et du Centre de loisirs d'Avanchet, présentent un déficit comptable de fr. 3014.65

Le capital du centre aéré est ainsi de fr. 32'531.-

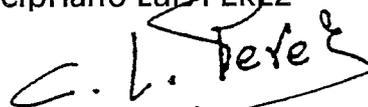
Je ne peux que féliciter l'équipe d'animation pour leur excellent travail qui a permis à de nombreuses personnes de pouvoir ainsi bénéficier du Centre Aéré de notre Commune.

Je remercie enfin les autorités cantonales et communales pour leur soutien qu'elles apportent dans ce but, soutien indispensable à la vie du Centre aéré.

Pour la Maison de quartier d'Aire-Le Lignon

Le trésorier

Cipriano-Luis PEREZ



C. L. Perez

BILAN AU 31 DECEMBRE 1998

ACTIF	1998	1997
Caisses	34.35	1'052.20
Banque	39'348.60	35'015.10
Actifs transitoires	1'020.00	
Impôt anticipé à récupérer	<u>118.65</u>	58.35
TOTAL DE L'ACTIF	40'521.60	36'125.65

PASSIF	1998	1997
c/c Maison de Quartier	4'610.60	
Passifs transitoires	3'380.00	580.00
Capital au 1.1.98	35'545.65	
Perte de l'exercice	<u>(3'014.65)</u>	35'545.65
TOTAL DU PASSIF	40'521.60	36'125.65

COMPTE DE PROFITS & PERTES

1^{ER} JANVIER AU 31 DECEMBRE 1998

	1998	1997
RECETTES ET SUBVENTIONS		
Subvention commune de Vernier	52'855.00	
Subvention commune de Bernex	17'000.00	
Participations Parents	52'658.10	
Recettes diverses communes	2'800.00	
Intérêts bancaires	172.35	
	125'485.45	123'883.95
DEPENSES		
ADMINISTRATION ET GESTION		
Administration générale	2'150.65	
Téléphones	950.00	
Publicité	2'389.00	
Divers administration	1'536.85	
Pharmacie & Médecins-Sezegnin	700.30	
Pharmacie & Médecins-Frangy	137.70	
Assurances	3'230.45	
	(11'094.95)	(10'449.60)
PERSONNEL		
Salaires moniteurs Sezegnin	4'380.00	
Salaires moniteurs Frangy	950.00	
Salaires secrétariat	26'300.00	
Formation moniteurs	950.00	
Salaires moniteurs accueil	2'912.80	
	(35'492.80)	(27'874.90)
TRANSPORTS		
Cars	37'000.00	
Essence et frais véhicules	7'982.05	
	(44'982.05)	(46'357.60)
ANIMATION ET MATERIEL		
Matériel Frangy	2'774.25	
Materiel Sezegnin	2'818.00	
Animation Frangy - juillet	2'302.55	
Animation Frangy - août	1'175.75	
Animation Sezegnin - juillet	1'386.20	
Animation Sezegnin - Août	532.00	
Terrain Frangy	2'072.45	
Terrain Sezegnin	916.65	
	(13'977.85)	(12'809.20)
ALIMENTATION		
Frangy - juillet	5'101.10	
Frangy - août	4'018.45	
Sezegnin - juillet	6'984.00	
Sezegnin - août	6'621.35	
	(22'724.90)	(21'350.10)
ACCUEIL DU MATIN		
Nourriture		
	(227.55)	(354.75)
(PERTE) BENEFICE DE L'EXERCICE	(3'014.65)	4'687.80

BUDGET 1999

1 ADMINISTRATION	RECETTES	DEPENSES
300 Administration générale		2'500.-
301 Téléphones		800.-
302 Publicité		2'200.-
303 Divers administration		1'500.-
304 Pharmacie & Médecin Sézegnin		600.-
305 Pharmacie & Médecin Frangy		400.-
306 Assurances		3'200.-
2 PERSONNEL		
400 Salaires moniteurs Sézegnin		1'100.-
401 Salaires moniteurs Frangy		1'100.-
402 Salaires secrétariat		26'300.-
404 Formation moniteurs		2'100.-
3 TRANSPORT		
500 Cars		37'000.-
501 Essence / Véhicule		10'150.-
4 ANIMATION & MATERIEL		
600 Matériel animation Frangy		3'900.-
601 Matériel animation Sézegnin		3'900.-
602 Animation Frangy Juillet		1'500.-
603 Animation Frangy Août		1'300.-
604 Animation Sézegnin Juillet		1'500.-
605 Animation Sézegnin Août		1'300.-
606 Terrain Frangy		3'000.-
607 Terrain Sézegnin		1'700.-
5 ALIMENTATION		
700 Nourriture Frangy Juillet		4'640.-
701 Nourriture Frangy Août		3'920.-
702 Nourriture Sézegnin Juillet		7'000.-
703 Nourriture Sézegnin Août		6'500.-
6 ACCUEIL DU MATIN		
900 Nourriture		600.-
901 Petit matériel d'animation		200.-
7 RECETTES & SUBVENTIONS		
800 Subvention commune de Vernier	57'910.-	
801 Subvention commune de Bernex	17'000.-	
802 Participation des parents	52'500.-	
803 Recette des communes	2'500.-	
TOTAL	129'910.-	129'910.-

